

**Монастырная Г. В. Подготовка к профессиональной деятельности будущих инженеров-программистов средствами интеллектуальных информационных технологий**

В работе проанализированы современные разработки в области создания интеллектуальных информационных технологий обучения, механизмы их адаптации, определены имеющиеся недостатки. Определены направления устранения недостатков путем решения поставленных проблем – основной та 5 вспомогательных.

*Ключевые слова:* интеллектуальные информационные средства, адаптация, профессиональная подготовка инженеров-программистов

**Monastirnaya G. V. Preparing For The Future Of Professional Software Engineers By Means Of Intelligent Information Technology**

This paper analyzes the recent developments in the field of intelligent information technology training, adaptation mechanisms IT , defined by their flaws. The directions of deficiencies by solving problems formulated - the main and 5 auxiliary.

*Key words:* intelligent information agents, adaptation, training, software engineers

Стаття надійшла до редакції 05.09.2013 р.

Прийнято до друку 27.09.2013 р.

Рецензент – д. т. н., проф. Меняйленко О. С.

УДК 881.111: 378.147.091.3

**О. Б. Тарнопольский, З. М. Корнева**

**КОМПЬЮТЕРНАЯ ПОДДЕРЖКА КУРСА ПРЕПОДАВАНИЯ  
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ  
В КОНСТРУКТИВИСТСКОМ СМЕШАННОМ ОБУЧЕНИИ  
НА ПЕРВОМ КУРСЕ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ**

Одним из ключевых условий создания современных учебно-методических комплексов, используемых для обучения иностранному языку в неязыковых высших учебных заведениях, является обязательное использование в учебном процессе Интернет-технологий. Без сомнения, возможности использования Интернета с целью повышения коммуникативного и профессионально ориентированного характера обучения иностранному языку для специальных целей настолько широки, что ни одна методика вообще не может считаться полноценной, если в ней не предусмотрено использование Интернет- и компьютерных технологий [1, с. 87].

**Цель** настоящей статьи – рассмотреть, как Интернет-технологии могут быть использованы в рамках разработанной авторами настоящей статьи методики обучения английскому языку для специальных целей на основе конструктивистского смешанного обучения на первом курсе неязыковых высших учебных заведений. А именно, показать, как при помощи таких технологий обеспечить полноценное конструктивистское обучение и чем они могут помочь во внедрении тематического обучения через предметное содержание специальных дисциплин.

Но прежде чем обсуждать эти вопросы, необходимо проанализировать, какое место занимают Интернет технологии в современном обучении иностранным языкам.

**Конструктивистское смешанное обучение** (*constructivist blended learning*), упомянутое выше, в последние годы приобретает все большую популярность. Разработка методики смешанного обучения связана с широкой компьютеризацией и внедрением Интернета в учебный процесс вообще и в процесс обучения иностранным языкам в частности [6]. Использование компьютеров, как указывает М. Warschauer (1998), радикально изменило саму концепцию изучения языков, сделав такое изучение намного более эффективным и интенсивным.

Интернет приобрел огромное значение для преподавания делового английского языка [4] и лег в основу смешанного обучения этому языку для целей профессионального общения. В. Barrett и P. Sharma (2003) определяют смешанное обучение как смесь между обучением, происходящим лицом к лицу, т.е. как прямое личное взаимодействие преподавателя и студентов, и обучением, осуществляемым через использование компьютерных технологий вообще и Интернет-технологий в частности. Они называют такое обучение *POLL (Partially On-line Learning), частично онлайнное обучение*. В методической литературе указывается, что в данном случае соединяются преимущества классного и дистанционного обучения [3]. С одной стороны, как и в дистанционном обучении, использование компьютеров, Интернета становится не эпизодом, а органической, неотъемлемой и крайне важной частью учебного процесса. С другой стороны, в отличие от дистанционного обучения, сохраняется постоянный прямой, а не виртуальный, контакт студентов с преподавателем и друг с другом, что особенно существенно для обучения устному общению (в том числе профессиональному) на иностранном языке [2].

При смешанном обучении аудиторная работа в прямом контакте с преподавателем занимает от 1/3 до 2/3 учебного времени. Остальное время студенты работают самостоятельно над поиском в Интернете и обработкой материалов, необходимых для выполнения учебных заданий, таких как подготовка учебных проектов, презентаций, разбор кейсов и даже выполнение учебных и контрольных тестов. Результаты самостоятельной работы представляются и обсуждаются в аудитории,

где обучаемые также получают объяснения, инструкции и помощь для дальнейшей самостоятельной работы.

Без специальных доказательств видно, насколько хорошо смешанное обучение «вписывается» в обучение иностранному языку для специальных целей.

Самое главное состоит в том, что оно позволяет во многом решить проблемы методического обеспечения такого обучения, ради чего его стоит использовать в первую очередь. Конструктивистское смешанное обучение, и вообще использование Интернета в учебном процессе, предполагает проведение студентами постоянного и систематического поиска в нем информации (учебной информации), пользуясь для этого всей безграничностью ресурсов «Мировой паутины» – *World Wide Web* [8]. Через Интернет вполне реально обеспечить студентов практически всеми необходимыми англоязычными и аутентичными пособиями, учебными материалами, материалами для самостоятельной работы и даже материалами для контроля и тестирования. Важно лишь, чтобы преподаватели, ведущие такие программы, накопили «библиотеку сайтов», с которых можно было бы брать англоязычные материалы, пригодные для использования в качестве учебных материалов.

Однако необходимо отметить, что, кроме решения вышеуказанной, основной, проблемы методического обеспечения, внедрение конструктивистского смешанного обучения в программы обучения иностранному языку для специальных целей поможет решить и ряд других задач.

Во-первых, современные подходы к обучению в высшей школе, в частности, требования Болонской декларации, предполагают перенесение акцента с работы студентов под руководством преподавателя на их самостоятельную работу, т.е. на автономную учебную деятельность. Конструктивистское смешанное обучение, в котором такая автономная деятельность является едва ли не основной, предоставляет оптимальные возможности для решения данной задачи. Например, M. Warschauer, H. Shetzer, C. Meloni (2000) утверждают, что работа обучаемых в Интернете, а следовательно, и смешанное обучение предполагает выполнение учебных проектов, которые являются одной из высших форм учебной автономии. С этой точки зрения выполнение учебных проектов целесообразно базировать на использовании Интернет ресурсов и конструктивистского смешанного обучения.

Во-вторых, работа в Интернете в рамках конструктивистского смешанного обучения дает возможность установления прямых контактов отечественных студентов с англоязычными студентами в других странах (например, со студентами, изучающими ту же специальность в университетах англоязычных стран или в тех университетах иных стран, где преподавание ведется на английском языке) [5]. Такое общение через Интернет может, например, использоваться для выполнения совместных

учебных проектов, связанных со специальностью [8]. Понятно, насколько целесообразной и полезной такая учебная деятельность будет в обучении иностранному языку для специальных целей.

В-третьих, при использовании Интернета в учебном процессе и, в частности, при конструктивистском смешанном обучении считается полезным публиковать творческие учебные работы студентов в сети [8], например, на специально созданных веб-страницах учебных курсов. Разработка подобных веб-страниц может серьезно повысить эффективность программ обучения, поскольку там могут размещаться не только работы самих студентов, но и учебные задания для них, методическое обеспечение курса, тесты тренировочного характера и т.п.

Наконец, на подобных веб-страницах, являющихся составной частью методического обеспечения, могут размещаться специальные языковые учебные программы, которые в процессе внеаудиторной самостоятельной работы помогали бы студентам преодолевать те чисто языковые трудности, с которыми они сталкиваются в процессе изучения специальных дисциплин на английском языке.

Все вышеизложенное позволяет перейти к описанию особенностей использования Интернет-технологий в учебном процессе в рамках созданного группой учёных под руководством профессора О.Б.Тарнопольского учебно-методического комплекса для обучения студентов экономических и технических специальностей английскому языку профессиональной направленности *Professional Basics (Вещи первой профессиональной необходимости)*.

В упомянутом выше учебно-методическом комплексе все виды учебной деятельности, выполняемые при поддержке Интернета, можно условно разделить на четыре категории:

1. **Использование Интернет поиска с целью написания различного рода письменных работ**, например, резюме, делового письма, эссе и т.п. Существует несколько модификаций таких заданий:

**Task 1 (Unit 3 “Professional Negotiations”).** Do Internet search. Using the sites recommended by your teacher and the sites that you yourself can find, try to find additional information concerning the psychology of professional negotiations. On the basis of the information that you have found write a 180-200-word essay under the title “The Psychology of Professional Negotiations”. Your essay should contain the following parts:

1. The *INTRODUCTION* of one paragraph stressing the importance of taking into account the psychological aspects when conducting professional negotiations.

2. The *BODY* of two or three paragraphs giving the details of the information found by you on the Internet and concerning the psychological aspects of conducting professional negotiations. Use as many examples as possible.

3. The *CONCLUSION* of one paragraph where you should summarize in short the information that you supplied in the *BODY*.

**Task 2 (Unit 5 “Informative and Persuasive Presentations”).** Go on the Internet and do the search. Using the websites recommended by your teacher and the sites that you yourself can find, try to look for some additional (not discussed in the last class) cultural tips concerning delivering the presentation successfully in English. The topics recommended are:

- Visual effectiveness
- Oral speaking style
- Confidence
- Body language

The search should be done in pairs or in small groups of 3 or 4 students. Write a short summary of the cultural tips you have found. Get ready to report these additional tips at the beginning of the next class.

**Task 3 (Unit 9 “Instructions for using goods and equipment”).** 1. Do the Internet search. Using the websites recommended by your teacher and the sites that you yourself can find, try to find some additional (not discussed in the last two classes) cultural tips concerning successful writing of instructions, user guides or manuals. The search should better be done not individually but in pairs or in small groups of 3 or 4 students. Get ready to report the additional tips found by you at the beginning of the next class.

2. Write a short 150-200 words essay summarizing all the information about cultural aspects of preparing and presenting different instructions in English-speaking countries. The essay may be written not individually but in the same pairs or small groups in which you were doing your Internet search (one essay per pair or small group). Your essay should contain the following parts:

1. *The INTRODUCTION of one paragraph stressing the importance of meeting the cultural requirements to written or oral instructions prepared in English;*

2. *The BODY of two or three paragraphs giving some tips concerning those cultural requirements. Use the findings from your Internet search and samples of instructions you have already found.*

3. *The CONCLUSION of one paragraph where you should emphasize the importance for a clear and precise preparation of instructions in English.*

**2. Использование Интернет-поиска в проектировании:**

**Task 4 (Unit 1 “Telephoning”).** *Project work.* The best presentations prepared on the basis of the Internet search done within the limits of this textbook will be used as the chapters of your project that you will be working on until the end of the academic year. The title of your project is “A Guidebook of Useful English Skills for Professionals”. The presentations that have been chosen as the best in this unit will be used for recording the first entry for the first chapter in your *Guidebook*. That chapter will be called “Telephoning in English” and the first entry will have a subtitle “Telephone Skills”. Appoint a task force of three students (including the authors of the best presentations) to write, type on the computer and print out for the teacher and all the other students in the group that first entry of 200-300 words. The

members of the task force will have to bring their prepared print-outs to the next class.

**3. Использование Интернет-поиска для проведения мозгового штурма, работы с кейсами, дискуссий:**

**Task 5 (Unit 2 “Writing for Professional Purposes”).** Every pair, small group or individual students are now requested to report to the whole class the results of their Internet search done at home. Report only those cultural tips concerning writing for professional purposes in English found by you during your Internet search that have not been mentioned in the preceding classes. Every pair, small group or individual student have only 3 minutes for their reports. After all the reports have been listened to, discuss and decide in a whole-class discussion which of those additional cultural tips are the most important and must be included into your project.

**Task 6 (Unit 3 “Professional Negotiations”).** Do Internet search. Using the sites recommended by your teacher and the sites that you yourself can find, try to find some additional (not discussed in the last two classes) cultural tips concerning successful professional negotiations with representatives of those nine cultures that you were reading about and discussing in the last class (Japan, China, Russia, Israel, Germany, the United Kingdom, Spain, France, the USA). Research (alone or in pair with another student – according to how at the end of the last class your teacher told you to work) only one particular culture on the Internet – the one that your teacher assigned to you or your pair of students at the end of the last class (e.g., Japan, or China, or Germany). Get ready to discuss the information found by you at the beginning of the next class.

**4. Использование Интернет-поиска для проведения студенческих презентаций на английском языке:**

**Task 7 (Unit 7 “Effective Selling”).** Do Internet search. Using the sites recommended by your teacher and the sites that you yourself can find, try to find some additional (not discussed in the last two classes) cultural tips on selling to the representatives of those generations that you were reading about and discussing in the last class (Baby Boomers, Generation X, Generation Y). Research (alone or in pair with another student – according to how at the end of the last class your teacher told you to work) only one particular culture on the Internet – the one that your teacher assigned to you or your pair of students at the end of the last class. Get ready to report the information found by you at the beginning of the next class. Your report is supposed to be in the form of a 3-minute presentation.

**Task 8 (Unit 11 “Participating in Trade Shows and Fairs”).** Do Internet search. Using the sites recommended by your teacher and the sites that you yourselves can find, try to find information and promotional materials for some international trade show or fair. On the basis of that information, prepare a five minute presentation of that trade show or fair. Your goal is to persuade your listeners to participate in that trade show or fair. Use appropriate language for persuasion.

**Task 9 (Unit 12 “Project Management”).** Do Internet search in small groups of four or five students. Use the sites recommended by your teacher and those that you can find yourselves.

The students from *group A* are expected to research the cultural peculiarities of working together on a joint project with the Americans.

The students from *group B* are expected to research the cultural peculiarities of working together on a joint project with the British.

The students from *group C* are expected to research the cultural peculiarities of working together on a joint project with the Japanese.

The students from *group D* are expected to research the cultural peculiarities of working together on a joint project with the Arabs.

Having collected the materials that you need from the Internet, prepare in small groups a 5-minute-long oral presentation for the next class on cultural peculiarities of working together on a joint project with the Americans, the British, the Japanese, or the Arabs. Every member of each of the small groups should speak on some aspect of the issue under discussion and be ready to answer questions from the other students.

Приведенные выше примеры наглядно иллюстрируют, насколько органично Интернет-поддержка вплетена в преподавание английского языка для специальных целей на основе конструктивистского смешанного обучения, использованного при создании учебно-методического комплекса *Professional Basics (Вещи первой профессиональной необходимости)*. Именно постоянная самостоятельная работа с использованием информационных технологий с дальнейшим обсуждением всего проработанного материала обеспечивает обучение через содержание специальности студентов и напоминает реальную профессиональную деятельность, является интерактивной по своей природе.

### **Список использованной литературы**

**1. Методика** навчання англійської мови студентів-психологів: монографія / О.Б.Тарнопольський, С.П.Кожушко, Ю.В.Дегтярьова, М.Р.Кабанова, Н.В.Беспалова/ за заг. та наук. ред. О.Б.Тарнопольського. – Д.: Дніпропетр. університет імені Альфреда Нобеля, 2011. – 265с. **2. Blake R.** Distance learning for second and foreign language teaching / R. Blake // Encyclopedia of language and education. Vol.4: Second and foreign language education / Ed. By Nelleke van Deusen-Scholl and Nancy H. Hornberger. – New York, NY: Springer, 2007. – P. 365-376. **3. Gonzalez D.** Blended learning offers the best of both worlds / D.Gonzalez // Essential Teacher. – 2005. Vol. 2, Issue 4. – P. 42-45. **4. Sharma P.** Integrating the World Wide Web into language courses / P. Sharma. // Business Issues. – 2003. – Issue 3. – P. 5-6. **5. Thorne S.L.** Computer-mediated communication / S.L. Thorne // Encyclopedia of language and education. Vol.4: Second and foreign language education/Ed. By Nelleke van Deusen-Scholl and Nancy H. Hornberger. – New York, NY: Springer, 2007. – P. 325-336. **6. Warschauer M.** The Internet for English

teaching: Guidelines for teachers / M. Warschauer, P.F. Whittaker. // TESL Reporter. – 1997. – 30 (1). – P. 27-33. **7. Warschauer M.** Researching technology in TESOL: Determinist, instrumental, and critical approaches / M. Warschauer. // TESOL Quarterly – 1998. – 32 – P. 757-761. **8. Warschauer M.** Internet for English teaching / M. Warschauer, H. Shetzer, C. Meloni. – Alexandria, VA: TESOL, 2000. – 176 p.

**Тарнопольський О. Б., Корнева З. М. Комп'ютерна підтримка курсу викладання англійської мови для спеціальних цілей у конструктивістському змішаному навчанні на першому курсі немовних ВНЗ**

У статті обґрунтовано необхідність використання можливостей мережі Інтернет для навчання англійської мови професійного спрямування у межах конструктивістського змішаного навчання. Викладені теоретичні положення проілюстровано прикладами навчальних завдань.

*Ключові слова:* конструктивістське змішане навчання, Інтернет-пошук.

**Тарнопольский О. Б., Корнева З. М. Компьютерная поддержка курса преподавания английского языка для специальных целей в конструктивистском смешанном обучении на первом курсе неязыковых вузов**

В статье обоснована необходимость использования возможностей сети Интернет в обучении английскому языку профессиональной направленности в рамках конструктивистского смешанного обучения. Изложенные теоретические положения проиллюстрированы примерами учебных заданий.

*Ключевые слова:* конструктивистское смешанное обучение, Интернет-поиск.

**Tarnopolsky O. B., Kornieva Z. M. Using Internet For Teaching Esp To The 1<sup>st</sup> Year Tertiary School Students Within The Limits Of Constructivist Blended Learning**

The article highlights the necessity in using Internet resources for teaching ESP to the 1<sup>st</sup> year tertiary school students within the limits of constructivist blended learning. Theoretical considerations are illustrated with sample classroom activities.

*Key words:* constructivist blended learning, Internet search.

Стаття надійшла до редакції 12.09.2013 р.

Прийнято до друку 27.09.2013 р.

Рецензент – д. п. н., проф. Адаменко О. В.